



ベトナム語
あきらめるのは
まだ早い！

この記事を読んでも、ベトナム語がペラペラ話せるようにはなりません。ベトナム語学習において、発音の難しさに心が折れるのは誰しもが通る道。まずは、ベトナム語の面白さにふれることから。興味を持つきっかけにはなるかも(?)かもしれません。

※本記事におけるベトナム語の読み仮名は、北部発音で統一しています

参考文献
『メモ式ベトナム語早わかり』宇根祥夫著(三修社、1995年)
『エクスプレスベトナム語』川口健一著(白水社、1991年)
『ベトナム語の基礎知識』富田健次著(大学書林、1988年)
※記事の情報は、2021年10月取材時点のもの

ことわざや慣用句などには、ベトナムならではの考え方やモノの見方がつまっています。覚えられなくても問題なし！物事をどうとらえているのか、共通点や相違点を知るところから始めましょう。ベトナム語を話す日本人に、お気に入りの表現・単語を教えてくださいました。

モノの見方がわかる、すぐに使える
ベトナムらしい表現

ウオン ヌオック ニョー グオン
Uông nước nhớ nguồn.

【水を飲んで、水源を想う】



何事にも、そこに至るまでの経緯があり、感謝の念を持つことの大切さを説く美しいことわざです。今の自分があるのは、祖先や生んでくれた両親、これまで助けてくれた人のおかげ。今の平和があるのは、先人たちが血を流して独立や自由を勝ち取ったことを忘れてはいけません。ベトナム人らしい情緒が溢れています

ニャット ヴォ ニー チョーイ
Nhất Vợ, Nhì Trời.

【妻が1番、神様2番】

ベトナムでは、“おいたが過ぎる夫を懲らしめる妻”の光景を、街角でよく目にします。そう、ベトナム女性は強いのです。強すぎて神様よりも偉い、それをそのまま表現していて分かりやすい。なんだかんだいって、ベトナム女性には頭があがらないことを、よく表しておりますね。ほかにも「妻ファーストで不老不死／Đẻ Vợ lên đầu là Trường Sinh Bất Tử」など、夫婦の上下関係を表す表現は実に豊富です。



トン カーム ニェー
Thông cảm nhé!

【(悪気はないから)わかってください!】

「ごめんなさい」より使い勝手の良いのが、この言葉。「こっちもいろいろ事情があるから、共感してね」という場合に使われます。日本人的には「申し訳ございません!」と謝罪するようなシーンにも多用されるので、ご注意ください。たとえいくら筋が通ってなくても、なぜか「ま、いっか」と思わせてしまう(というか、あきらめざるを得ない)マジックワード。体のいいいい言い訳にも聞こえますが、「Thông cảm nhé!」(トン カーム ニェー)の魔力には、頑固なあなたでも抗えなはずです。



ダック ラック
Đắc Lắc

【ダックラック省】

ボー ルック ラック
Bò Lức Lắc

【サイコロステーキ】

トゥム ルム タ ラー
Tùm Lum Tà La [しっちゃかめっちゃか]

ルオン ルオン
Luôn luôn [いつも]

チョム チョム
Chôm Chôm [ランブータン]

ドゥー ドゥー
Đu đủ [パパイヤ]

ミット
Mít [ジャックフルーツ] フルーツの名前は、ベトナム人のニックネームになってたりします。

ニェー
Nhé! 文末の"nhé"が、かわいい響きで好きです

アン コム チューア
Ăn cơm chưa?

【ごはん食べた?】

あいさつ代わりに聞く言葉。食事に誘っているわけではない

ホン サイ ホン ヴェー
Không say không về!

【酔っぱらうまで帰らない】

飲み会で言うと確実にウケます。乾杯の言葉にもぜひ

ボー メ バン コー ホー ホン
Bố mẹ bạn có khỏe không?

【ご両親はお元気ですか?】 家族を大切にするベトナム人ならではの挨拶。

チョーイ オーイ
Trời ơi! [オーマイガツ!]

Ồi Trời Ối! (オイチョーイオーイ)、Ồi giời Ối! (オーイジーオーイ)、Trời đất ơi! (チョイダットオーイ) など、バリエーションが豊富

ホン サーオ
Không sao!

【大丈夫!】 最後はこれでなんとかなります



なぜがツボにはまる!

日本人のお気に入り表現・単語

日本人の心をくすぐる単語や「その発想はなかった!」となる表現は溢れています。ベトナム語を話す日本人読者にきた、お気に入りのベトナム語表現はこちら!

トン カーム
Thông cảm

【同感】

「Em xin lỗi chị / ごめんなさい」(エム シンローイ チ)ではなく、「Chị thông cảm giúp em / どうか分かってください」(チトン カーム スップ エム)。どこか強気な感じがユニーク。実際に言われると「なんでやねんっ!」と今でもなりますが。



クン ドゥオック
Cũng được. 【それでもいいよ】

積極的に推すわけでもなく「それもアリだね」。すごいベトナムを感じます。

ガーイ ホン ハイ チャーイ ホン モット
Gái hơn hai trai hơn một.

【女は男より1歳上より2歳上】

妻が私の2歳年上で、私が悪いことをしないように厳しくコントロールしてもらえて、いい感じに収まっているなぁと思っています(笑)

アイン トゥオン エム
Anh thương em.

【好きだよ】

日本語の好きとも愛してるとも少し違う、素敵な表現だと思います。

略語

長すぎて暗号解読みたいで面白い。

CHXHCNVN

(=Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam)
ベトナム社会主義共和国

PCCC (=Phòng Cháy Chữa Cháy)
消防

UBND (= Ủy Ban Nhân Dân)
人民委員会

KCN (=Khu công nghiệp)
工業団地

ATGT (=An Toàn Giao Thông)
交通安全

略語検索サイト - **Chữ Viết Tắt** -

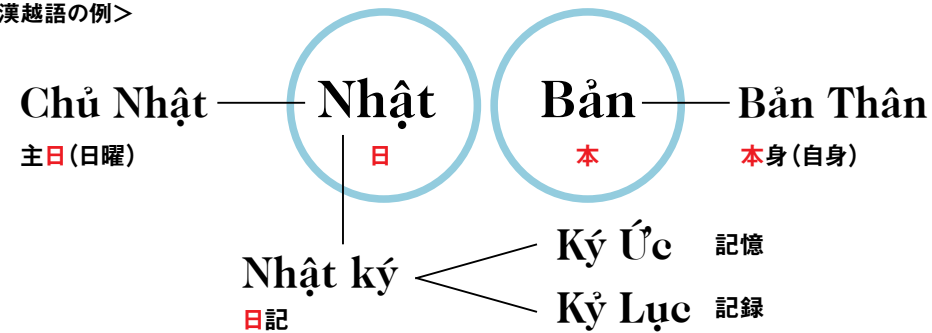
ベトナム語と英語の略語が検索できる。ベトナム語の略語は、英訳されていないものが多いが、元の文章は確認できる。 www.chuviattat.com

「ベトナム語は発音が難しい!」ことは有名。母音だけで短母音が11個、二重母音は6個（綴り字の場合）あり、実際にハードルは高いのです。でも、日本人にとって嬉しいのは、ベトナム語の約70%が「漢語」由来で、発音もどことなく漢字の音読みに似ていること。相応する漢字を知っていれば、少なくとも言葉の意味を想像しやすいのです。

言葉を漢字に置き換えられる

ベトナム語と漢字の密な関係

<漢越語の例>



現在のベトナムで漢字は使われていないものの、辞書の単語の70%は漢語由来だとされ、公文書、新聞などでは日常会話よりも使われます。どのベトナム語がどの漢字に該当するかを知っていれば、初めて目にする言葉でも意味の見当が付きやすい。漢字を使った熟語から始めるのが、語彙の幅を広げるコツです!

漢数詞

リン	零
Nhất	壹
Nhị	貳
Tam	參
Tứ	四
Ngũ	五
Lục	六
Thất	七
Bát	八
Cửu	九
Thập	拾

国名

ベトナム	Việt Nam	越南
アメリカ	Mỹ/Hoa Kỳ	美/華旗
イタリア	Y	伊
韓国	Hàn Quốc	韓国
スペイン	Tây Ban Nha	西班牙
台湾	Đài Loan	台湾
中国	Trung Quốc	中国
ドイツ	Đức	德
日本	Nhật Bản	日本
フランス	Pháp	仏
ベルギー	Bỉ	比
ポルトガル	Bồ Đào Nha	葡萄牙

ベトナム語の名前を、漢字に! 自分の名前をベトナム語に!

歴史上の人物に限らず、お隣のベトナム人の名前も漢越語に置き換えられます。逆に日本語の名前をベトナム語で表記することも、ある程度は可能です。例えば「ホア/ Hoa」が「花/華」だと知っていれば、少し親しみがわくかもしれません。自己紹介の際にまれに「ベトナム語の名前は?」と聞かれることがあるので、その時は名前の漢字1字をベトナム語に直して伝えてみましょう。

山田太郎 → Sơn Điền Thái Lang

<ベトナム語の名前例>

男性	Hải	海	女性	Hồng	紅
	Kiệt	傑		Hương	香
	Long	龍		Thảo	操
	Sơn	山		Thúy	翠
	Thái	太・泰		Thủy	水

オンライン漢越語辞典ならコレ!

漢喃辞典 Từ điển Hán Nôm

<https://hvdic.thivien.net>

ベトナム語や漢字で検索できる。検索結果には、ベトナム語、ピンイン(拼音、中国語のローマ字表記)、日本語(音・訓)、韓国語、広東語の発音も表示される。語彙の説明文はベトナム語のみ。



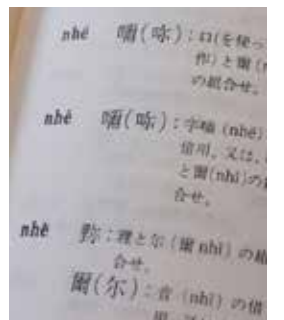
昔は「ベトナムの漢字」があった

ベトナム固有の文字「チューノム」

ベトナムにラテン文字表記(チュクオックグー/ Chữ Quốc Ngữ / 国語字)が普及するまで、一般庶民は書き言葉をもたなかった。13世紀頃から17世紀まで、知識人たちは漢字とともに、漢字を応用してベトナム語を表記する「チューノム/字喃」を使い、主に文学作品に使われた。17世紀にチュクオックグーが誕生すると、正式な国字として使われるようになって普及し、現在に至る。



日本で出版された「字喃字典」(竹内与之助著、大学書林、1988年)



程度の差はあれど、ベトナム語を話す日本人に共通するのは、だれもが「ゼロ」から始めたこと。参考になるかならないか、ベトナム語学習の先輩たちのコメントを聞いてみよう。

先生につく

- 大学で勉強
- 国家大学のベトナム語学科に通学
- ベトナム語学留学
- ベトナム人先生との対面、オンラインレッスンで初級を勉強中
- マンツーマン形式の現地ベトナム語教室
- JICAの協力隊として、渡航前訓練センターで2ヶ月、到着後1ヶ月の授業を受けた

ベトナム語の習得法は?

独学

- 単語帳で単語を覚える
- ベトナム語の漫画本を調べながら読む
- 現場のワーカーに教えてもらった
- アルバイト先の日本食店で会話
- 部下に変なベトナム語で話しかけて邪魔する
- 『旅の指差し会話ベトナム』独習& 夜の商売のベトナム女性からの携帯メッセージ

実践のコツ

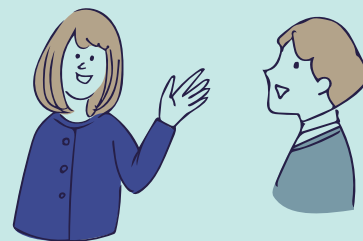
とにかくベトナム語は発音が難しく、通じないとモチベーションが下がります。少しのことで褒めてくれるベトナム人の友達と仲良くし、発音が間違ってもベトナム語を話す自信をつけました。

仕事で使うようになってグンとベトナム語が使えるようになりました。英語も使わず、ベトナム語だけで読み書き聞く話す環境に身を置くのが最も上達すると思います。コロナでステイホームになり、ベトナム語を使う機会が減って、全然通じなくなりました(笑)。

人の目や顔、声の調子、性格を見て、話している内容を想像したり、よく聞く言葉を真似したりしています。

自分の下手な発音をあざ笑う同僚がいたときは、ベトナム語を話すことが怖くなりました。拙くてもしっかり聞いてくれ、言葉やベトナム語ジョークを教えてくれた別の同僚のおかげで、言葉だけでなくベトナム自体が好きになりました。

ちゃんと勉強したのは3ヶ月ほどで、主に飲み会の席でベトナム人に教えてもらったベトナム語をとにかく使ってみました。レストラン・屋台や買い物でも使いながら覚えていきました。



ベトナム語に限らないかもですが、普段の生活で「これは確実に言いたい」短いフレーズを3個くらい完璧に言えるようにすると、おっ! と反応してもらえて楽しいと思います。(在住20年、学習歴1年)

「Dưới」(ズオイ)は「下」という意味なのに、声調が上向きなところ

日本の漢字熟語とベトナム語が似ている。わからなくても「たぶんこう言うんじゃない?」で当たることもある。

歳がいつてるのに、ベトナム語を喋ると「かわいい」と言われる

北・中・南部で全然違うところ。使う単語が違う場合もあり、それを探していくだけでも楽しめる。

声調が違えば全く通じないところ。

日本語と同じで敬語がある。二人称を使い分けるのは大変...。ちょっとでもベトナム語で言うと、親近感を持ってくれる。

ベトナム語を習得している外国人が少ないので話せると尊敬される(在住20年、学習歴6ヶ月)



リズム感。クアンナム省の田舎の方とか、クアンビン省、ゲーアン省、タインホア省とかは、ベトナム人でも聞き取りが難しい

ベトナム語で少しでも会話できると、ベトナム人とすごく距離が近くなる気がするところ。

相手のいうことを聞き取れた時、相手に通じる時。

ベトナム語のおもしろさは、同時に難しいところでもあるのですが、やはり同じ文字の単語でも発音が少し違うだけで、意味が全く異なってしまうところですね。ことばの意味を間違えて聞き取ってしまったたり、逆に間違えて理解されたりで、苦笑いエピソードがたくさんあります(笑)

語順が適当でも大体通じる。

発音によって意味が大きく変わるところ。



ベトナム語はここが面白い!

ベトナム語は文法があまり難しくありません。語順を予測して、適当に言ってみると意外に当たるどころがとても面白いです。後は、ベトナム人は感情が顔と口調に出やすいので、それを見ながら考え、後で答え合わせをするのも楽しいです。

世界が広がる。コミュニケーションの潤滑油に。

(在住11年、学習歴1年)

(在住19年、学習歴数ヶ月)

少しでも喋れると

簡単な会話ができる。

ベトナム語の勉強は教材も含めてハードルが高いように感じますが、まずは**挨拶などで簡単なコミュニケーションを**とってみると、日々の生活もまたひとつ楽しさを増すように感じます。(在住4年、学習歴1年半)

「ベトナム語習得はヌックナム(Nước Mắm)をどれだけ飲んだかによります」と聞いたので、いっぱい飲みました。(在住16年、独学3年)

少しでも話せるベトナムの方にとっても喜んでもらえるので、ぜひ一緒にがんばりましょう！
(在住15年、学習歴3ヶ月)

根気よく場数を踏む。簡単な挨拶からでも、コミュニケーションが取れると楽しい。
(在住20年、学習歴4年)

発音や単語の完全マスターは無理。開き直ってインチキベトナムーズでベトナム人を楽しませる喜びを覚えてください。(在住6年、学習歴6ヶ月)



きちんと読み、書き、会話をできるようになりたければ、本格的に勉強しなければ難しい。ただ、生活の足しや、軽い旅行会話程度であれば、比較的簡単に覚えられますので、気軽にトライしてみるのがいいかも。まずは自分の興味がある分野の単語をひたすら詰め込むことをオススメ。(在住18年、学習歴2年)

案ずるより産むが易し。

発音はやっぱりベトナム人に聞いてもらうのがいいと思います。(在住2年半、学習歴8ヶ月)

文字や文法は難しくない。まずは書くことから始めよう！
(在住15年、学習歴3ヶ月)

日本語と似た言葉が多いことに気づくと、辞書を見ていただけで面白くなる。発音は難易度が高いが、

ゴールを決めて勉強することをお勧めします。私は途中まで目標がなくダラダラしましたが、大学のベトナム語コースのテストを目標に勉強しました。(在住8年、学習歴2年)

好印象を持たれます。ベトナム人の友達を作りたい、ベトナム人向けのビジネスをしたい、社員に好かれたい人などは勉強するべし。
(在住20年、学習歴3ヶ月)

地元の人達との距離がグンっと近づきます。

(在住13年、学習歴2ヶ月、ほか多数)

少しでも話せる

オンライン教材

HANOI

なごみアカデミー / Nagomi Academy
📍 27, Ngo 12, Dao Tan St., Ba Dinh St., Hanoi
☎ (024) 3834 6336
http://nagomi.edu.vn/jp

日本語が話せるベトナム人講師による90分レッスン。初級～上級があり、通学またはオンライン形式がある。レベルやテーマに合わせたオーダーメイド授業にも対応。

ハノイ大学 / Trường Đại Học Hà Nội
📍 Room 314, C Bldg., Hanoi University, Km9 Nguyen Trai St., Thanh Xuan Dist., Hanoi
☎ (024) 3554 2278
✉ learnvietnamses@hanu.edu.vn
https://learnvietnamese.hanu.edu.vn

ベトナム学科では、4年間の学士課程のほか、レベルや要望に合わせた短期プログラムを用意。

ハナキズナクラス / Hana Kizuna Class
📍 Hana Tea Book Wagashi, 37, Ngo 12, Dao Tan St., Ba Dinh Dist., Hanoi
☎ 098 321 0970
📘 @hana.kizuna.class
https://hanalecenter.com

「使えるベトナム語」を学べる初級「竹コース」(3レベル)と、読み・書き・会話をブラッシュアップする上級「ファンシーバンコース」(2レベル)があり、日本語で受講できる。

HCMC

国家大学ホーチミン市人文社会科学大学
Trường Đại Học Khoa Học Xã Hội và Nhân Văn – Đại Học Quốc Gia – TP.HCM
📍 10-12 Dinh Tien Hoang St., Dist. 1, HCMC
☎ (028) 3822 5009
www.vns.edu.vn

ベトナム学科の外国人向けクラス。5～8人の英語のグループ授業で、教科書はVLS(Vietnamese as a Second Language)シリーズを使用。週2～3日の夜間クラスあり。オンライン授業にも対応。

サイゴンランゲージ / Saigon Language
📍 [本校] 2 Truong Dinh St., Dist. 3, HCMC
☎ (028) 3933 0773 / 090 300 9501 (日本語)
📘 @saigonlanguage
www.saigonlanguage.com/jp

2005年設立の語学学校で、「ベトナム語コース」が日本語または英語で受けられる。オリジナル教材を使った個人・グループ授業があり、対面(90分)とズーム(Zoom、45分)に対応。

ベトナムーズランゲージスタディーズ
Vietnamese Language Studies (VLS)
📍 [本校] 4F, DMA Bldg., 45 Dinh Tien Hoang St., Dist. 1, HCMC
☎ (028) 3910 0168
https://vlstudies.com

1994年設立のベトナム語学校の先駆者の存在で、初級～上級編、発音など多様なコースがある。7区キャンパスあり。授業は英語で行われる。

DA NANG

ダナン大学・外国語大学 /
Trường Đại Học Ngoại Ngữ – Đại Học Đà Nẵng
📍 131 Luong Nhu Hoc St., Cam Le Dist., Da Nang
☎ (0236) 369 9324
http://ufl.udn.vn/eng

外国人向けに、ベトナム学科の学士課程と、短期コース(初級～上級、100時間)を提供。学校ほか、自宅や職場などでの授業にも対応。時間は、午前と午後にも2コマずつだが、時間外も相談可。

全国・オンライン

123ベトナムーズ / 123 Vietnamese
📍 7F, 91 Trung Kinh St., Cau Giay Dist., Hanoi
☎ 096 322 9475
✉ contact@123vietnamese.com
https://123vietnamese.com

1対1またはグループ授業が日本語ほか、英語、韓国語、中国語でも受けられる。初級・中級ほか、発音コースあり。ハノイ、ホーチミン市、ハイフォン、ハイズオン、ダナンで展開し、オンライン授業もある。

VVレッスン / VV Lesson
📘 @vvlesson
📷 @minviet5
https://vvlesson.com

スカイプ(Skype)を使った1対1のオンラインレッスン。ベトナム北・中・南部に講師が在籍し、希望するエリアのベトナム語が学べる。1コマ25分。Instagramでは日々の生活で使えるベトナム語表現を紹介している。



ベトナム語の検定試験

ベトナム語能力試験(NLTV) / Năng lực Tiếng Việt
📍 vietnamhoc@hcmussh.edu.vn
www.vns.edu.vn/index.php/en/vietnamese-courses/proficiency-test/hinh-thuc-thi

ホーチミン市人文社会科学大学が行うベトナム語能力試験。文法・単語、読解、筆記、口述あり。同大学で申し込み・受験ができ、合格すると大学から証明書が発行される。台湾でも受験できる。

国際ベトナム語能力試験(ivPT)
International Vietnamese Proficiency Test
https://vts-japan.jp

神田外国語学院(東京)と大阪大学箕面キャンパス(大阪)で受験でき、世界の大学・ベトナム語教育機関が認可する。初級と中級があり、初級試験は聴解と読解、中級試験は読解、聴解、筆記、口述。

実用ベトナム語技能検定試験(VILT)
www.jtag.or.jp

特定非営利活動法人「日本東南アジア言語普及交流協会」が運営し、受験会場は東京のみ。1級～準6級の7段階があり、試験内容は語彙・文法、読解、聴解、筆記。過去問題集も販売。